1 Kah Echosof

Words: Shabbat Song by R. Aharon of Karlin

Kah echosof
noam shabbat
hamatemet u-mitachedet
bigsulatecha

M’shoch noam yiratecha
le’am mevakshey retsonecha. (Translation coming soon!)

Kadshem b’kdushat hashabbathamidachedet b’toratecha

Patach lahem
noam v’raison
liftoach sha’arey retsonecha

2 Av Harachamim

Words: Torah service

Av harachamim
heytiva birtoncha et tsion

Tivney chomot yerushalayim (Translation coming soon!)

Ki b’cha l’vad batachnu
Melech kel ram v’nisa
Adon olamim

3 Ma Nishtana

Words: Passover Haggadah

Chorus:
Ma nishtana halayla hazeh
mikol haleylot?

Verse 1:
Shechol haleyot anu ochlin
chametz, u-matza,
halayla hazeh,
kulo matza.

Verse 2:
Shechol haleyot anu ochlin
sheer yerakot,
halayla hazeh,
maror.

Verse 3:
Shebachol haleyot ein anu matbilin
afilu p’am echat
halayla hazeh,
sh’tei p’amim.

Verse 4:
Shebachol haleyot anu ochlin
beyn yoshvin u-bein m’subin
halayla hazeh,
kulanu m’subin.

Chorus:
Why is this night different
from all other nights?

Verse 1:
On all other nights we may eat
chametz and matza,
but on this night,
only matza.

Verse 2:
On all other nights we may eat
many vegetables
but on this night,
bitter herbs.

Verse 3:
On all other nights, we do not dip
even once,
but on this night,
twice.

Verse 4:
On all other nights we may eat
either sitting or reclining,
but on this night,
we all recline.
4  Ashira

Words: Psalm 104

Ashira laShem b’chayay
Azamra leyloki b’odi
Ye-erav alav sichi
Anochi esmach baShem
Yitamu chata-im min ha-aretz
U-r’sha-im od einam
Bar’chi naftsi et Hashem Halleluya

I will sing to G-d as (long as) I live
I will sing praise to my G-d as long as I be
May it be sweet to him - my meditation
I will rejoice in G-d
He will wipe out the sinners from the land
And the wicked shall be no more
My soul will bless G-d
Praise the Lord

5  Mochel Avonot

Words: Selichot and Yom Kippur services

Mochel avonot amo
ma’avir rishon
Marbeh mechila,
v’chata’im
u-slicha lefoshim

Oseh tsedakot
Im kol basar veru’ach
Lo chera’atam tigmol

(Translation coming soon!)

6  Haneyrot Hallalu

Words: Chanukah candle lighting

Haneyrot hallalu
anachnu madlikin
al hanissim,
v’al hatshu’ot,
v’al hanifla’ot
she’asita l’avoteinu,
al y’dei Kohanecha hakdoshim.

These lights
we kindle
because of the miracles,
the deliverances
and the wonders
which You performed for our fathers
through Your holy kohanim.

V’chol sh’monat y’mei Chanukah
haneirot hallalu kodesh.
V’ein lanu r’shut l’hishtamsh
bahem ela lirotam bilvad,
k’dei l’hadot l’shimcha
al nisecha, v’al yeshuatecha,
v’al nilotecha.

Through all eight days of Chanukah
these lights are sacred.
We are not permitted
to use them but only to look at them
in order to offer thanks to Your name
for Your miracles, Your deliverances,
and Your wonders.

7  Ashrei

Words: Psalm 84

Ashrei yoshvei veytechach
od y’hal’lucha selah
Ashrei ha’am shekachal
Ashrei ha’am
she-Hashem elokav

Happy are those that dwell in your house
evermore they will praise you (selah)
Happy is the people who are in this way
Happy is the nation for whom
Hashem is their G-d
8  Eli Eli
Words: Hannah Senesh

Eli Eli
she'llo yigamer l'olam
hachol v'hayam
rishrush shel hamayim
b'arak hashamayim
tfilat ha'adam

My God, my God
may these things never cease:
the sand and the sea,
the rushing of the waters,
the thunder of the heavens,
the prayer of man.

9  Shomer Yisrael
Words: Weekday Tahanun prayer

Chorus:
Shomer yisrael,
Sh'mor sh'eyrit yisrael,
V'al yovad yisrael
Ha-omrim sh'ma yisrael

Verse 1:
Shomer goy echad
Sh'mor sh'eyrit am echad
V'al yovad goy echad
Ha-m'yachadim shimcha
Hashem elokeynu Hashem echad
(Shomer Yisrael)

Verse 2:
Shomer goy kadosh
Sh'mor sh'eyrit an kadosh
V'al yovad goy kadosh
Ha-m'shalshim beshalosh
K'dushot l'kadosh
(Shomer Yisrael)

10  Shoshanat Yaakov
Words: Purim service

Shoshanat Yaakov
tsahala v'sameicha
birotam yachad
t'chelet Mordechai

The rose of Jacob
cheered and rejoiced
when they saw
Mordechai in royal blue.

11  Ozi
Words: Hallel, Psalm 118

Ozi vezimrat kah
hayehi li lishua
Kol rina vishuab'ohaley tzadikim
Y'min Hashem osah chayil
Y'min Hashem romema
Y'min Hashem osah chayil
Lo amut ki echye
va'asaper ma'asey kah

My strength and song is G-d
and he has become my salvation
The voice of rejoicing and salvation
is in the tents of the righteous
The right hand of Hashem does valiantly
The right hand of Hashem is exalted
The right hand of Hashem does valiantly
I shall not die but live
and I shall tell of the deeds of G-d
12 Shuva

Words: Isaiah 44

Machiti cha-av
p’sha-echa V’che
anan chatotecha

Shuva elai
ki ga-alticha.

Ra-nu shamayim ki
asa Hashem
hariyu tachtiyot
aretz

Pitzchu harim
rina ya-ar
vechol eytz bo

I have blotted out as a cloud
your transgressions and as
a mist your sins

Return to me,
for I have redeemed you.

Sing [o] heavens because
Hashem has done it,
shout [o] nethermost parts
of [the] land

Breakforth [o] hills
[into] song, [o] forest,
and every tree therein

13 Uv’nei

Words: Grace after meals

Uv’nei yerushalayim
ir hakodesh
bimheyrah b’yameynu

May Jerusalem be rebuilt,
the holy city,
speedily in our days

14 Ilu Finu

Words: Nishmat prayer, Shabbat morning service

Ilu finu maleh shira kayam...

Were our mouths as full of song as the sea...
[...still we could not praise God enough]